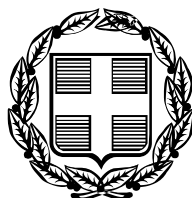


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 105

18 Μαΐου 2007

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ. 0544/Μ. 5550α/ΑΣ. 160 (1)

Έγκριση του Τρίτου Πρωτοκόλλου Διόρθωσης της Συνθήκης μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φιλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας (Κρατών- Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης) και της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ- ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. τις διατάξεις της Συνθήκης που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 16 Απριλίου 2003 μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημο-

κρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φιλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας (Κρατών- Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης) και της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση» και η οποία κυρώθηκε με τον ν.3238/2004 που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 73 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α΄, της 4ης Μαρτίου 2004.

2. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ.63-ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

3. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Τρίτου Πρωτοκόλλου Διόρθωσης, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Τρίτο Πρωτόκολλο Διόρθωσης της Συνθήκης που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 16 Απριλίου 2003 μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φιλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας (Κρατών- Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης) και της Τσεχικής Δημοκρατίας της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας της Δημοκρατίας της Λιθουανίας», της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση», το οποίο υπογράφηκε στην Ρώμη στις 22 Ιανουαρίου 2007, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

TERCERA ACTA DE CORRECCIÓN DE ERRORES DEL TRATADO DE ADHESIÓN
FIRMADO EN ATENAS EL 16 DE ABRIL DE 2003

TŘETÍ PROTOKOL O OPRAVÁCH SMLOUVY O PŘISTOUPENÍ,
PODEPSANÉ V ATÉNÁCH DNE 16. DUBNA 2003

TREDJE BERIGTIGELSESPROTOKOL TIL TILTRÆDELSESTRAKTATEN,
UNDERTEGNET I ATHEN, DEN 16. APRIL 2003

DRITTES PROTOKOLL ÜBER DIE BERICHTIGUNG DES
AM 16. APRIL 2003 IN ATHEN UNTERZEICHNETEN BEITRITTSVERTRAGS

KOLMAS PARANDUSPROTOKOLL
ATEENAS 16. APRILLIL 2003 ALLAKIRJUTATUD
ÜHINEMISLEPINGU KOHTA

ΤΡΙΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ
ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΗΚΕ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ, ΣΤΙΣ 16 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2003

THIRD PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION TO
THE TREATY OF ACCESSION, SIGNED IN ATHENS ON 16 APRIL 2003

TROISIÈME PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION DU TRAITÉ D'ADHÉSION
SIGNÉ À ATHÈNES, LE 16 AVRIL 2003

AN TRÍÚ MIONTUAIRISC CHEARTAITHEACH MAIDIR LEIS AN gCONRADH AONTACHAIS
ARNA SHÍNIÚ SAN AITHIN AN 16 AIBREÁN 2003

TERZO VERBALE DI RETTIFICA DEL TRATTATO DI ADESIONE
FIRMATO AD ATENE IL 16 APRILE 2003

TREŠAIS LABOJUMU VERBĀLPROCESS PIEVIENOŠANĀS LĪGUMAM,
KAS PARAKSTĪTS ATĒNĀS, 2003. GADA 16. APRĪLĪ

TREČIASIS KLAIDŲ ATITAISYMO PROTOKOLAS DĖL STOJIMO SUTARTIES,
PASIRAŠYTOS ATĖNUOSE 2003 M. BALANDŽIO 16 D.

A 2003. ÁPRILIS 16-ÁN ATHÉNBAN ALÁÍRT CSATLAKOZÁSI
SZERZŐDÉS HELYESBÍTÉSÉRŐL SZÓLÓ HARMADIK JEGYZŐKÖNYV

IT-TIELET PROCÈS-VERBAL TA' RETTIFIKA GĦAT-TRATTAT TA' L-ADEŻJONI
IFFIRMAT F'ATENI FIS-16 TA' APRIL 2003

DERDE PROCES-VERBAAL VAN VERBETERING VAN HET TOETREDINGSVERDRAG
ONDERTEKEND TE ATHENE OP 16 APRIL 2003

TRZECI PROTOKÓŁ O SPROSTOWANIU TEKSTU TRAKTATU O PRZYSTĄPIENIU
PODPISANEGO W ATENACH W DNIU 16 KWIETNIA 2003 ROKU

TERCEIRA ACTA DE RECTIFICAÇÃO DO TRATADO DE ADESÃO
ASSINADO EM ATENAS, EM 16 DE ABRIL DE 2003

TRETIA ZÁPISNICA O OPRAVÁCH K ZMLUVE O PRISTÚPENÍ
PODPÍSANEJ V ATÉNACH 16. APRÍLA 2003

TRETJI ZAPISNIK O POPRAVKU POGODBE O PRISTOPU,
PODPISANE V ATENAH DNE 16. APRILA 2003

KOLMAS PÖYTÄKIRJA
ATEENASSA 16 PÄIVÄNÄ HUHTIKUUTA 2003 ALLEKIRJOITETUN
LIITTYMISSOPIMUKSEN OIKAISEMISESTA

TREDJE RÄTTELSEPROTOKOLLET TILL ANSLUTNINGSFÖRDRAGET
UNDERTECKNAT I ATEN DEN 16 APRIL 2003

ΤΡΙΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ

ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΗΚΕ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ, ΣΤΙΣ 16 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2003

Δεδομένου ότι έχουν ανακαλυφθεί ορισμένα λάθη στο πρωτότυπο κείμενο της Συνθήκης Προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 16 Απριλίου 2003 και έχει ως θεματοφύλακα την κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας,

Δεδομένου ότι τα λάθη αυτά περιήλθαν σε γνώση των κρατών που έχουν υπογράψει τη Συνθήκη με επιστολή που απέστειλε στις 10 Οκτωβρίου 2006 ο Νομικός Σύμβουλος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στους Μόνιμους Αντιπροσώπους των κρατών μελών και στους Αρχηγούς των Αποστολών των κρατών που προσχωρούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση· δεδομένου ότι τα υπογράφοντα κράτη δεν διατύπωσαν αντιρρήσεις όσον αφορά τις διορθώσεις που προτείνονται στην επιστολή πριν από τη λήξη της προθεσμίας που τάσσεται σε αυτήν,

Διενεργήθηκε σήμερα, στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ιταλικής Δημοκρατίας, η διόρθωση των εν λόγω λαθών κατά τον τρόπο που περιγράφεται στο Παράρτημα.

Σε πίστωση των ανωτέρω συντάχθηκε το παρόν τρίτο πρωτόκολλο, αντίγραφο του οποίου θα αποσταλεί στις κυβερνήσεις των κρατών που έχουν υπογράψει την εν λόγω Συνθήκη.



Hecho en Roma el veintidós de enero del dos mil siete.

V Římě dne dvacátého druhého ledna dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Rom, den toogtyvende januar to tusinde og syv.

Geschehen zu Rom am zweiundzwanzigsten Januar zweitausendsieben.

Koostatud kahe tuhandenda seitsmenda aasta jaanuarikuu kahekümne teisel päeval Roomas.

Έγινε στη Ρώμη, στις είκοσι δύο Ιανουαρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Rome on the twenty-second day of January in the year two thousand and seven.

Fait à Rome, le vingt-deux janvier deux mille sept.

Arna dhéanamh sa Róimh, an dara lá fichead d'Eanáir sa bhliain dhá mhíle is a seacht.

Fatto a Roma, addì ventidue gennaio duemilasette.

Romā, divi tūkstoši septītā gada divdesmit otrajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai septintų metų sausio dvidešimt antrą dieną Romoje.

Kelt Rómában, a kétezerhetedik év január havának huszonkettedik napján.

Magħmul f'Ruma fit-tnejn u għoxrin jum ta' Jannar fis-sena elfejn u sebgħa.

Gedaan te Rome, de tweeëntwintigste januari tweeduizend en zeven.

Sporządzono w Rzymie, dnia dwudziestego drugiego stycznia dwa tysiące siódmego roku.

Feito em Roma, aos vinte e dois dias do mês de Janeiro do ano de dois mil e sete.

V Ríme dvadsiateho druhého januára roku dvetisícsedem.

V Rimu, dne dvaindvajsetega januarja, leta dva tisoč sedem.

Tehty Roomassa kahdentenakymmenentenätoisena päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Utfärdat i Rom den tjugoandra januari år tjugohundrasju.

El Jefe del servicio del Contencioso diplomático y de los tratados,
Vedoucí služby pro diplomatické spory a mezinárodní smlouvy,
Chefen for afdelingen for diplomatiske tvister og traktater,
Der Leiter des Dienstes für diplomatishce Streitfälle und Verträge,
Diplomaatiliste suhete ja lepingute osakonna peadirektor,
Ο Προϊστάμενος της Υπηρεσίας διπλωματικών διαφορών και συνθηκών,
Head of the Department for Diplomatic Issues and Treaties,
Le chef du Service du Contentieux diplomatique et des traités,
Ceannasaí Roinn na nDíospóidí Taidhleoireachta agus na gConarthaí,
Il Capo del Servizio del Contenzioso diplomatico e dei trattati,
Diplomātisko lietu un līgumu dienesta vadītājs,
Diplomatinių reikalų ir sutarčių tarnybos vadovas,
A diplomáciai ügyek és nemzetközi szerződések osztályának vezetője,
Il-Kap tas-Servizz ta' l-Affarijiet Diplomatiċi u tat-Trattati,
Het Hoofd van de Dienst Diplomatieke Geschillen en Verdragen,
Szef Służby Spraw Dyplomatycznych i Traktatów,
O chefe do Serviço do Contencioso Diplomático e dos Tratados,
Vedúci Služby pre diplomatické spory a medzinárodné zmluvy,
Vodja službe za diplomatske zadeve in mednarodne pogodbe,
Diplomaattisten riita-asiain ja valtiosopimusasiain osaston päällikkö,
Chefen för avdelningen för diplomatiska tvister och traktater,

ΤΡΙΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ

ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ, ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ, ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ
(ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ)

ΚΑΙ
ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ, ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 16 Απριλίου 2003

(έγγρ. AA2003/TR της 16.4.2003)
(ΕΕ L 236, 23.9.2003)

1. Πράξη Προσχώρησης, Παράρτημα ΙΙ «Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 20 της Πράξης Προσχώρησης», Κεφάλαιο 1 «Ελεύθερη κυκλοφορία εμπορευμάτων», Τμήμα Ι «Τρόφιμα»

Παράγραφος 3, προσαρμογές στην οδηγία 91/321/ΕΟΚ της Επιτροπής

(α) Στο σημείο (α) - (καταχωρήσεις στις νέες γλώσσες)
(AA2003/ACT/Παράρτημα II/el 222) (ΕΕ L 236/2003, σ. 93)

Αντί : «- στη λετονική:
"Piena maisījums zīdaiņiem līdz četru mēnešu vecumam" και
"Piena maisījums zīdaiņiem no četru mēnešu vecuma",»,

Διάβαζε : «- στη λετονική:
"Maisījums zīdaiņiem līdz četru-sešu mēnešu vecumam" και
"Maisījums zīdaiņiem no četru mēnešu vecuma",»,

(β) στο σημείο (β) - (καταχωρήσεις στις νέες γλώσσες)
(AA2003/ACT/Παράρτημα II/el 223) (ΕΕ L 236/2003, σ. 93)

Αντί : «- στη λετονική:
"Piens zīdaiņiem līdz četru mēnešu vecumam" και
"Piens zīdaiņiem no četru mēnešu vecuma",»,

Διάβαζε : «- στη λετονική:
"Piens zīdaiņiem līdz četru-sešu mēnešu vecumam" και
"Piens zīdaiņiem no četru mēnešu vecuma",».

2. Πράξη Προσχώρησης, Παράρτημα II «Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 20 της Πράξης Προσχώρησης», Κεφάλαιο 16 «Περιβάλλον», Τμήμα Γ «Προστασία της φύσεως»

Αριθμός 2, προσαρμογή της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου
(AA2003/ACT/Παράρτημα II/el 1995) (ΕΕ L 236/2003, σ. 685)

Κάτω από τον Τίτλο «GASTROPODA», η δέκατη τρίτη καταχώρηση «*Helicigona lapicida*» διαγράφεται*.

3. Πράξη Προσχώρησης, Παράρτημα II «Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 20 της Πράξης Προσχώρησης», Κεφάλαιο 16 «Περιβάλλον», Τμήμα Δ «Έλεγχος της βιομηχανικής ρύπανσης και διαχείριση των κινδύνων»

Παράγραφος 4, προσαρμογές στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 761/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σημείο β) σχετικά με το Παράρτημα IV
(AA2003/ACT/Παράρτημα II/el 2077) (ΕΕ L 236/2003, σ. 706)

(α) Αντί : «εσθονικά : "tõestatud keskkonnajuhtimine"»

Διάβαζε : «εσθονικά : "tõendatud keskkonnajuhtimine"»

(β) Αντί : «λετονικά : "verificēta vides vadība"»

Διάβαζε : «λετονικά : "verificēta vides pārvaldība"»

---

* Τεχνικό σφάλμα στην ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 685. Η υπογραφείσα Συνθήκη είναι σωστή.

El texto que precede es copia autenticada del único ejemplar de la Tercera Acta de corrección de errores del Tratado de Adhesión a la Unión Europea, firmado en Atenas el 16 de abril de 2003 y depositado en los archivos del Gobierno de la República Italiana.

Předchozí text je ověřeným opisem jediného originálu třetího protokolu o opravách Smlouvy o přistoupení k Evropské unii podepsané v Aténách dne 16. dubna 2003 a uložené v archivu vlády Italské republiky.

Foranstående tekst er en bekræftet genpart af det eneste originaleksemplar af tredje berigtigelsesprotokollen til traktaten om tiltrædelse af Den Europæiske Union, undertegnet i Athen den 16. april 2003 og deponeret i Den Italienske Republiks regerings arkiver.

Der vorstehende Text stimmt mit dem einzigen Exemplar des dritten Protokolls über die Berichtigung des am 16. April 2003 in Athen unterzeichneten und im Archiv der Regierung der Italienischen Republik hinterlegten Vertrags über den Beitritt zur Europäischen Union.

Eelnev tekst on 16. aprillil 2003 Ateenas allakirjutatud ja Itaalia Vabariigi valitsuse arhiivi hoiule antud Euroopa Liiduga ühinemise lepingu kolmanda parandusprotokolli tõestatud koopia.

Το ανωτέρω κείμενο είναι επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του μοναδικού αντιτύπου του τρίτου πρωτοκόλλου διόρθωσης της Συνθήκης Προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, που υπεγράφη στην Αθήνα, στις 16 Απριλίου 2003, και κατατέθηκε στο αρχείο της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας.

The preceding text is a certified true copy of the single original of the third Procès-Verbal of Rectification to the Treaty of Accession to the European Union, signed in Athens on 16 April 2003 and deposited in the archives of the Government of the Italian Republic.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'exemplaire unique du troisième procès-verbal de rectification du traité d'adhésion à l'Union européenne, signé à Athènes le 16 avril 2003 et déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne.

Is cóip dhílis dheimhnithe é an téacs roimhe seo den scríbhinn bhunaidh aonair den Tríú Miontuairisc Cheartaitheach maidir leis an gConradh i dtaobh Aontachais leis an Aontas Eorpach, arna shíniú san Aithin an 16 Aibreán 2003 agus arna thaisceadh i gcartlann Rialtas Phoblacht na hIodáile.

Il testo che precede è una copia certificata conforme all'esemplare unico del terzo verbale di rettifica del trattato di adesione all'Unione europea, firmato ad Atene in data 16 aprile 2003 ed è depositato negli archivi del Governo della Repubblica italiana.

Šis teksts ir vienīgā oriģināleksemplāra apliecināta kopija trešajam labojumu verbālprocesam 2003. gada 16. aprīlī Atēnās parakstītajam un Itālijas Republikas Valdības arhīvā deponētajam Līgumam par pievienošanos Eiropas Savienībai.

Pirmiau išdėstytas tekstas yra trečiojo klaidų atitaisymo protokolo dėl Stojimo į Europos Sajungą sutarties, pasirašytos 2003 m. balandžio 16 d. Atėnuose ir deponuotos Italijos Respublikos Vyriausybės archyvuose, vienintelio originalaus egzemplioriaus patvirtinta tikra kopija.

A fenti szöveg az Európai Unióhoz történő csatlakozásról szóló, 2003. április 16-án Athénban aláírt és az Olasz Köztársaság kormányának irattárában letétbe helyezett szerződés helyesbítéséről szóló harmadik jegyzőkönyv eredeti szövegének hiteles másolata.

It-test ta' qabel huwa kopja vera attestata ta' l-oriġinal uniku tat-tielet Procès-Verbal ta' Rettifika għat-Trattat ta' l-Adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea, iffirmat f'Ateni fis-16 ta' April 2003 u depożitat fl-arkivji tal-Gvern tar-Repubblika Taljana.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het enig exemplaar van het derde Proces-verbaal van verbetering van het op 16 april 2003 te Athene ondertekende en in het archief van de Regering van de Italiaanse Republiek neergelegde Verdrag betreffende de toetreding tot de Europese Unie.

Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem jedynego oryginału trzeciego Protokołu o Sprostowaniu Traktatu o Przystąpieniu do Unii Europejskiej, podpisanego w Atenach w dniu 16 kwietnia 2003 r. i złożonego w archiwach Rządu Republiki Włoskiej.

O texto precedente é uma cópia autenticada do exemplar único da Terceira Acta de Rectificação do Tratado de Adesão à União Europeia, assinado em Atenas em 16 de Abril de 2003 e depositado nos arquivos do Governo da República Italiana.

Uvedený text je overená kópia jediného originálu tretej zápisnice o opravách Zmluvy o pristúpení k Európskej únii, podpísanej v Aténach 16. apríla 2003 a uloženej v archívoch vlády Talianskej republiky.

Gornje besedilo je overjena kopija edinega izvirnika Tretjega zapisnika o popravku Pogodbe o pristopu k Evropski uniji, podpisane v Atenah dne 16. aprila 2003 in deponirane v arhivu Vlade Italijanske republike.

Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Euroopan unioniin liittymistä koskevan sopimuksen, joka on allekirjoitettu Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003 ja talletettu Italian tasavallan hallituksen arkistoon, oikaisemisesta tehdyn kolmannen pöytäkirjan ainoasta kappaleesta.

Ovanstående text är en bestyrkt kopia av det enda exemplaret av tredje rättelseprotokollet till Fördraget om anslutning till Europeiska unionen, undertecknat i Aten den 16 april 2003 och deponerat i arkiven hos Republiken Italiens regering.

Il Capo del Servizo del Contenzioso diplomatico e dei trattati

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 3 Μαΐου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ	**Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ**
ΠΕΡΙΒ/ΝΤΟΣ, ΧΩΡ/ΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ	ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ	**Ε. ΜΠΑΣΙΑΚΟΣ**

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/Μ.5891/ΑΣ.356 (2)

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου Υπουργών της Βοσνίας & Ερζεγοβίνης για την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα στο έδαφος των κρατών τους και του Πρωτοκόλλου Εφαρμογής αυτής.

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει, ότι η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου Υπουργών της Βοσνίας- Ερζεγοβίνης για την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα στο έδαφος των κρατών τους καθώς και του Πρωτοκόλλου Εφαρμογής αυτής που κυρώθηκε με τον υπ' αριθμ. 3547/2007 νόμο, ο οποίος δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 67 φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α', της 20ης Μαρτίου 2007, θα τεθεί σε ισχύ, σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 10 παρ.1 της Συμφωνίας, την 1η Ιουνίου 2007.

Η ανακοίνωση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 3 Μαΐου 2007

Με εντολή Υπουργού

Ο Προϊστάμενος της Ε.Ν.Υ.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ Ν. ΠΑΤΡΩΝΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**23104 23956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**2410 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**210 4135228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**26610 89122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**2610 638109**	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**2810 300781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**26510 87215**	**ΜΥΤΙΛΗΝΗ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1	**22510 46654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**25310 22858**		

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr